

CONVENI DE COL·LABORACIÓ
ENTRE LA UNIVERSITAT DE PARIS 8 (VINCENNES-SAINT DENIS),
L'INSTITUT RAMON LLULL I LA UNIVERSITAT D'ALACANT

REUNITS

La Universitat de Paris 8 (Vincennes – Saint-Denis), amb domicili al núm. 2 de la rue de la Liberté, 93526 Saint-Denis Cedex 02, França,

representada per la Sra. Danielle Tartakowsky en qualitat de presidenta de la Universitat, segons l'article L712-2 del Codi de l'educació en la nova redacció modificada per la Llei del 10 d'agost de 2007 sobre les llibertats i les responsabilitats de les universitats.

L'Institut Ramon Llull, amb domicili al núm. 373 de l'avinguda Diagonal, 08008 Barcelona,

representat pel Sr. Àlex Susanna i Nadal, en virtut del nomenament efectuat pel President del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull de data 4 d'octubre de 2013 i de les facultats conferides per l'article 13.2.g) dels seus Estatuts.

I la Universitat d'Alacant, amb domicili a la carretera de Sant Vicent del Raspeig, s/n - 03690 Sant Vicent del Raspeig, Alacant

representada pel Sr. Manuel Palomar Sanz, en qualitat de rector de la Universitat, nomenament que acredita mitjançant Decret 82/2012, d'1 de juny, del Consell de la Generalitat, i en virtut de les atribucions que té conferides en raó del seu càrrec per l'article 64.h dels Estatuts de la Universitat d'Alacant, aprovats per Decret 25/2012, de 3 de febrer del Consell.

EXPOSEN

I. La Universitat de París 8 és una institució pública d'ensenyament superior i de recerca que té una clara vocació per l'ensenyament de les llengües, la literatura i les arts. Des de l'any 1994 s'hi imparteixen estudis de català subvencionats inicialment per la Generalitat de Catalunya i, des del curs 2002-03, per l'Institut Ramon Llull. La col·laboració amb l'Institut Ramon Llull per a la promoció de la docència de la llengua i la literatura catalanes a la Universitat de París 8 es va formalitzar mitjançant la signatura d'un conveni el 27 de desembre de 2005 i amb l'objecte de consolidar-hi els estudis catalans es va renovar el 26 d'abril de 2011.

II. L'Institut Ramon Llull (en endavant, «l'Institut») és una entitat de dret públic dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre que té com a finalitat la projecció exterior de la llengua catalana i de la cultura que s'hi expressa en totes les seves modalitats, matèries i mitjans d'expressió, així com la seva difusió i l'ensenyament fora del domini lingüístic tenint en compte totes les seves modalitats i

variants. Per tal d'acomplir aquesta finalitat, l'Institut s'ocupa de promoure els estudis de llengua i cultura catalanes a les universitats de fora del domini lingüístic articulades per mitjà de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior, d'afavorir-ne els estudis i la investigació arreu del món, així com d'organitzar les proves per a l'obtenció dels Certificats de coneixements de llengua catalana, d'acord amb el Marc europeu comú de referència per a les llengües.

III. La Universitat d'Alacant és una entitat de dret públic dotada de personalitat jurídica i patrimoni propis, que presta el servei públic de l'educació superior mitjançant la investigació, la docència i l'estudi.

IV. Amb la signatura d'aquest nou conveni, la Universitat de París 8 i l'Institut Ramon Llull han acordat deixar sense efecte pel darrer any de vigència, corresponent al curs acadèmic 2013-14, el conveni que van subscriure el 26 d'abril de 2011.

V. Les parts, en el marc de les relacions institucionals que desitgen mantenir, volen unir esforços per contribuir a l'impuls i al desenvolupament dels estudis catalans a la Universitat de París 8.

I amb la finalitat d'establir els termes de la col·laboració, les tres parts, acceptant les normes de competència i procediment que els corresponen, es reconeixen la capacitat legal necessària per subscriure aquest conveni d'acord amb els següents

PACTES

Primer. Objecte del conveni

Aquest conveni té per objecte la col·laboració entre les tres institucions per a consolidar els estudis catalans a la Universitat de París 8 i per a la realització d'activitats acadèmiques i de recerca (organització de seminaris, conferències, jornades, simposis, etc.) que contribueixin a la seva promoció i difusió, en el marc la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior coordinada per l'Institut Ramon Llull.

Segon. Docència i reconeixement acadèmic

La Universitat de París 8 es compromet a consolidar i promoure els estudis de llengua, literatura i cultura catalanes, a integrar-los en els plans d'estudis de les titulacions que ofereixi amb el mateix estatus que les altres llengües estrangeres ofertes, a incloure'ls als catàlegs corresponents de cursos de grau i de postgrau, a garantir que generin els crèdits ordinaris que els corresponguin igual que altres cursos de durada i nivell equivalents i que constin als expedients acadèmics lliurats per la Universitat.

Concretament, la Universitat de París 8 es compromet a oferir cada curs acadèmic les assignatures següents:

1. Llengua catalana 1 (CAT 1), 3 cursos, 26h/curs, 3 ECTS/curs
2. Llengua catalana 2 (CAT 2), 2 cursos, 26h/curs, 3 ECTS/curs
3. Llengua catalana 3 (CAT 3), 1 curs, 26h/curs, 3 ECTS/curs
4. Llengua catalana 4 (CAT 4), 1 curs, 26h/curs, 4 ECTS/curs
5. Estudis catalans: Art i literatura (LIT CAT 1) 1 curs/semestre, 26h/curs, 4 ECTS/curs

6. Civilització catalana (HIS CAT 1), 1 curs, 26h/curs, 4 ECTS/curs. Aquest curs és impartit per professorat titular (*Maître de conférences*) de la Universitat.

Tercer. Professorat

Per impartir aquesta docència, a més del professorat titular (*Maître de conférences*), la Universitat de París 8 es compromet a contractar un docent en qualitat de *Lecteur langue étrangère*, d'acord amb el que disposa el Decret núm. 87-754 de 14 de setembre de 1987 sobre la contractació de *Lecteurs de langue étrangère* i de *Maîtres de langue étrangère* en els centres públics d'ensenyament superior.

La durada de les funcions de/de la professor/a (*lecteur*) és de dos anys, renovables pel mateix període, sobre la base d'un contracte anual renovable. El total dels cursos anuals impartits pel/per la professor/a correspon a 300 hores TP (*travaux pratiques*) o a qualsevol altra combinació horària equivalent. La retribució serà establerta d'acord amb l'índex brut 340. El cost total d'aquest contracte, incloses les càrregues i les taxes corresponents a l'entitat contractant i les corresponents a la persona contractada, és de 25.338,96 euros.

El/la professor/a serà seleccionat de comú acord amb la Universitat de París 8 mitjançant una convocatòria pública convocada per l'Institut Ramon Llull, i haurà de complir els requisits acadèmics necessaris que s'hi estipulin.

La Universitat de París 8 designarà un/a responsable acadèmic/a que s'encarregarà de coordinar els plans d'estudis, de supervisar la tasca docent del/de la professor/a i de participar en la selecció dels candidats, i actuarà com a representant de la Universitat a la Comissió de seguiment d'aquest conveni, d'acord amb el que s'estableix al pacte Onzè.

Quart. Memòria anual

La Universitat de París 8, per mitjà del/de la professor/a, es compromet a lliurar a l'Institut cada curs acadèmic una memòria, en el termini establert i d'acord amb el model facilitat per l'Institut, on farà constar les dades referents a la docència impartida, les activitats organitzades i altres informacions d'interès que s'hi sol·licitin. La memòria anual d'activitats docents haurà de ser valorada i validada pel/per la responsable acadèmic/a designat/ada per la Universitat de París 8.

Cinquè. Fons bibliogràfics i recursos docents

La Universitat de París 8 es farà càrrec que els fons bibliogràfics sobre llengua, literatura i cultura catalanes enviats per l'Institut siguin catalogats i accessibles per part d'estudiants, professors i investigadors. Així mateix, l'Institut facilitarà informació i accés a recursos lingüístics i didàctics al professorat principalment per mitjà de la plataforma virtual *xarxallull.cat*.

La Universitat de París 8 contribuirà, en la mesura de les seves disponibilitats pressupostàries, a l'actualització dels fons bibliogràfics relacionats amb els estudis catalans.

Sisè. Formació i assessorament del professorat

L'Institut prestarà assessorament didàctic al professorat i s'ocuparà de la seva formació continuada per contribuir a l'actualització de l'activitat docent relativa als estudis catalans que es dugui a terme a la Universitat de París 8. Així mateix, oferirà

anualment al professorat de participar en els programes de formació organitzats per l'Institut, especialment a les *Jornades internacionals per a professors de català de l'exterior*.

Setè. Activitats acadèmiques i culturals

L'Institut oferirà anualment a la Universitat de París 8 la possibilitat d'acollir-se a una línia d'ajuts per a la realització d'activitats acadèmiques i culturals de promoció de la llengua i la cultura catalanes (esdeveniments culturals, jornades, etc.).

La Universitat de París 8, en la mesura de les seves disponibilitats pressupostàries, contribuirà a l'organització d'activitats adreçades a donar a conèixer els estudis catalans a la mateixa universitat (jornades acadèmiques, conferències, etc.).

Vuitè. Certificació dels coneixements

L'Institut oferirà anualment a la Universitat de París 8 que pugui ser centre d'examen per a l'obtenció dels *Certificats de coneixements de llengua catalana*. En aquest cas, la Universitat de París 8 col·laborarà en la difusió i l'organització d'aquestes proves i aportarà sense cost per a l'Institut Ramon Llull els locals i altres mitjans necessaris per a la seva administració.

Novè. Formació lingüística per als estudiants d'intercanvi

L'Institut es compromet a oferir anualment a la Universitat de París 8 la possibilitat d'organitzar cursos intensius de nivell inicial de llengua catalana adreçats als estudiants de programes d'intercanvi (*Erasmus*) amb destinació a universitats de parla catalana. La Universitat de París 8 es compromet a fer arribar aquesta informació a tots aquests estudiants i a vehicular-la a través del departament o de l'oficina corresponent.

Desè. Aportacions

Per al curs acadèmic 2013-2014, les aportacions econòmiques de les parts per al manteniment de la docència d'estudis catalans seran les següents:

Institut Ramon Llull	18.738,00 euros
Universitat d'Alacant a través del Servei de Política Lingüística, pertanyent al Vicerectorat de Cultura, Esports i Política Lingüística	4.000,00 euros
Universitat de París 8	2.600,96 euros

Així mateix, facilitarà al/a la professor/a, a petició seva, l'accés a cursos de francès com a llengua estrangera.

L'Institut Ramon Llull i la Universitat d'Alacant faran el pagament de les aportacions que els corresponen directament a la Universitat de París 8.

Anualment les parts establiran, en funció de les seves disponibilitats pressupostàries, les aportacions necessàries per al manteniment dels estudis catalans mitjançant els seus representants a la Comissió de seguiment d'acord amb el que s'estableix al pacte Onzè d'aquest conveni. L'aportació de l'Institut Ramon Llull es publicarà anualment al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya mitjançant una resolució.



La Universitat de París 8 es compromet a lliurar a la fi de cada curs acadèmic un informe de les hores d'ensenyament impartides i un informe de liquidació de despeses.

Onzè. Comissió de seguiment

Es constitueix una Comissió de seguiment formada almenys pel/per la responsable acadèmic/a designat per la Universitat de París 8, el/la director/a de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut i el vicerector de Cultura, Esports i Política Lingüística de la Universitat d'Alacant per donar impuls als compromisos adoptats en aquest conveni, procurar-ne la seva aplicació i, en general, per intercanviar informació per al millor compliment dels seus objectius.

Cadascuna de les parts es compromet a comunicar a l'altra les variacions respecte als compromisos assumits en aquest conveni.

Dotzè. Vigència del conveni

Aquest conveni entra en vigor a partir del curs acadèmic 2013-2014, i tindrà una durada de quatre cursos acadèmics, fins al curs 2016-17, llevat que alguna de les parts signants manifesti a les altres la seva voluntat de no renovar-lo mitjançant carta certificada amb justificant de recepció amb una antelació mínima de tres mesos a la data de finalització de cada curs acadèmic.

Tretzè. Naturalesa del conveni

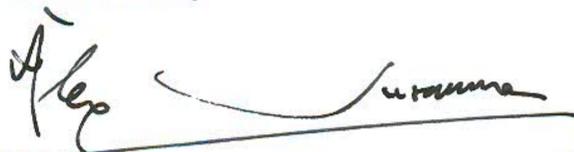
Aquest conveni de col·laboració té naturalesa administrativa i es regeix en la seva interpretació i execució per l'ordenament juridicoadministratiu.

Catorzè. Llengües del conveni

Aquest conveni es redacta en les llengües catalana i francesa amb idèntica validesa.

I, en prova de conformitat i acceptació, ambdues parts signen aquest conveni en sis exemplars (tres exemplars en català i tres en francès) i a un sol efecte, en les seues respectives i en data **30 JUNY 2014**

La presidenta
de la Universitat Paris 8 (Vincennes – Saint-Denis)
Danielle Tartakowsky



El director
de l'Institut Ramon Llull
Àlex Susanna i Nadal



El rector
de la Universitat d'Alacant
Manuel Palomar Sanz

01 SET. 2014

PER DELEGACIÓ:
(R.R. 9 Juny 2012)

ARÁNZAZU CALZADA GONZÁLEZ
Secretària General

**CONVENTION DE COLLABORATION
ENTRE L'UNIVERSITÉ DE PARIS 8 (VINCENNES-SAINT DENIS),
L'INSTITUT RAMON LLULL ET L'UNIVERSITÉ D'ALACANT**

ENTRE

L'Université de Paris 8 (Vincennes – Saint-Denis), sise au n° 2 rue de la Liberté, 93526 Saint-Denis Cedex 02, France,

représentée par Mme Danielle Tartakowsky en sa qualité de Présidente, exerçant ses fonctions d'après l'article L712-2 du Code de l'éducation dans sa nouvelle rédaction modifiée par la Loi du 10 août 2007 sur les libertés et les responsabilités des universités.

L'Institut Ramon Llull, sis au n° 383 de l'avenue Diagonal, 08008 Barcelone,

représenté par M. Àlex Susanna i Nadal, en vertu de sa nomination par le Président du Conseil de direction de l'Institut Ramon Llull lors de la réunion du 4 octobre 2013 et des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 13.2.g) des Statuts.

Et l'Université d'Alacant, sise à Carretera de Sant Vicent del Raspeig, s/n, 03690 Sant Vicent del Raspeig, Alacant

représentée par M. Manuel Palomar Sanz, en sa qualité de Président de l'Université, en vertu de sa nomination accréditée d'après le Décret 82/2012 du 1^{er} juin, du Conseil de la Generalitat, et en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 64.h des Statuts de l'Université d'Alacant, approuvés par le Décret 25/2012, du 2 février du Conseil.

LES DEUX PARTIES EXPOSENT

I. L'Université de Paris 8 est une institution publique d'enseignement supérieur et de recherche, ayant une nette vocation dans l'enseignement des langues, de la littérature et des arts. Depuis l'année 1994 elle offre des études de catalan soutenues d'abord par la Generalitat de la Catalogne et, depuis l'année 2002-03, par l'Institut Ramon Llull. La collaboration avec l'Institut Ramon Llull pour la promotion de l'enseignement de la langue et la littérature catalanes à l'Université de Paris 8 a été formalisée par la signature d'une convention le 27 de décembre 2005, renouvelée le 26 avril 2011 dans le but de consolider les études catalanes.

II. L'Institut Ramon Llull (ci-après dénommé « l'Institut ») est une personne morale de droit public à but non lucratif qui a pour mission de promouvoir à l'extérieur la langue catalane et la culture dont elle est le moyen d'expression dans toutes leurs modalités, en tout domaine et par tout mode d'expression, ainsi que de veiller à leur diffusion et à

leur enseignement en dehors de l'aire linguistique catalane en tenant compte de toutes leurs modalités et variantes. Pour mener à bien cette mission, l'Institut encourage les études de langue et culture catalanes dans les universités hors le domaine linguistique catalan dans le cadre du Réseau universitaire d'études catalanes à l'extérieur, favorise l'étude et la recherche à leur sujet dans le monde entier et organise les examens nécessaires à l'obtention des Certificats de connaissances en langue catalane (*Certificats de coneixements de llengua catalana*), en accord avec le Cadre européen commun de référence pour les langues.

III. L'Université d'Alacant est une personne morale de droit public avec patrimoine propre, qui offre un service public de l'éducation supérieure à travers la recherche, l'enseignement et les études.

IV. Avec la signature de cette nouvelle convention, l'Université de Paris 8 et l'Institut Ramon Llull se sont accordés à laisser sans effet pour la dernière année de sa validité, correspondant à l'année académique 2013-14, l'accord qu'elles ont signé le 26 avril 2011.

V. Les parties, dans le cadre des relations institutionnelles qu'elles souhaitent entretenir, s'engagent à unir leurs efforts pour contribuer à la promotion et au développement des études catalanes à l'Université de Paris 8.

Et dans le but d'établir les termes de leur collaboration, acceptant les règles de compétence et de procédure applicables, les trois parties se reconnaissent la capacité juridique nécessaire pour souscrire cette convention selon les dispositions suivantes :

IL EST CONVENU CE QUI SUIV

Article 1. Objet de la convention

Le présent accord a pour objet la collaboration entre les trois institutions dans le but de consolider les études catalanes à l'Université de Paris 8 et de mettre en place des activités académiques et de recherche (organisation de séminaires, de conférences, de colloques, de symposiums, etc.) contribuant à leur promotion et à leur diffusion, dans le cadre du Réseau universitaire d'études catalanes à l'extérieur coordonnée par l'Institut Ramon Llull.

Article 2. Enseignement et reconnaissance académique

L'Université de Paris 8 s'engage à consolider et à promouvoir les études de langue, de littérature et de culture catalanes, et à intégrer ces cours dans les programmes d'études des diplômes qu'elle délivre avec le même statut que pour les autres langues étrangères dont elle assure l'enseignement, à les mentionner dans les programmes indiquant les cursus universitaires et postuniversitaires qu'elle propose, à faire en sorte de garantir que ces enseignements permettent d'obtenir les crédits ordinaires au même titre que les autres cursus de durée et de niveau analogues, et à les faire figurer dans les diplômes universitaires qu'elle délivre.

En particulier, l'Université de Paris 8 s'engage à proposer chaque année universitaire les cours suivants :

1. Langue catalane 1 (CAT 1), 3 cours, 26h/cours, 3 ECTS/cours
2. Langue catalane 2 (CAT 2), 2 cours, 26h/cours, 3 ECTS/cours
3. Langue catalane 3 (CAT 3), 1 cours, 26h/cours, 3 ECTS/cours
4. Langue catalane 4 (CAT 4), 1 cours, 26h/cours, 4 ECTS/cours
5. Études catalanes: Art et littérature (LIT CAT 1) 1 cours/semestre, 26h/cours, 4 ECTS/cours
6. Civilisation catalane (HIS CAT 1), 1 cours, 26h/cours, 4 ECTS/cours. Ce cours est assuré par le *Maître de conférences* de l'Université.

Article 3. Professorat

Pour assurer ces enseignements, outre le/la *Maître de conférences*, l'Université de Paris 8 s'engage à embaucher un/e professeur/e en tant qu'enseignant « Lecteur de langue étrangère », en accord avec le Décret n° 87-754 du 14 septembre 1987 relatif au recrutement de lecteurs de langue étrangère et de maîtres de langue étrangère dans les établissements publics d'enseignement supérieur.

La durée des fonctions du lecteur est fixée à deux ans, renouvelable pour une même période, sur la base d'un contrat annuel reconductible. L'ensemble des cours annuels dispensés par le lecteur correspond à 300 heures TP (travaux pratiques) ou toute autre combinaison horaire équivalente. La rétribution sera établie selon l'indice brut 340. Le coût total employeur correspondant à la rémunération du lecteur est estimé à 25 338,96 (vingt cinq mille trois cent trente-huit avec quatre-vingt seize) euros.

L'enseignant sera sélectionné à l'issue d'un appel public à candidatures lancé d'un commun accord avec l'Université de Paris 8 et devra remplir toutes les exigences mentionnées dans l'appel en termes de diplômes et de compétences.

L'Université de Paris 8 désignera un/e responsable académique qui sera chargé de coordonner le cursus, de superviser le travail d'enseignement du/de la professeur/e et de participer à la sélection des candidats. Il assurera le rôle de représentant de l'Université de Paris 8 à la Commission de suivi de cet accord, d'après ce qui est fixé à l'article 11.

Article 4. Rapport annuel

L'Université de Paris 8, par l'intermédiaire du/de la professeur/e, s'engage à remettre à l'Institut, pour chaque année universitaire, un rapport dans le délai fixé et selon le modèle fourni par l'Institut. Ce rapport comportera les données relatives à l'enseignement dispensé, les activités organisées et les autres informations liées à l'objet de la convention qui y seront demandées. Le mémoire d'activités d'enseignement annuel devra être évalué et validé par le responsable académique désigné par l'Université de Paris 8.

Article 5. Fonds bibliographiques et ressources

L'Université de Paris 8 prendra en charge les fonds bibliographiques sur la langue, la littérature et la culture catalanes qui auront été fournis par l'Institut. Elle en assurera le

catalogage et facilitera l'accès aux étudiants, aux enseignants et aux chercheurs. L'Institut, pour sa part, s'engage à procurer information et accès aux ressources linguistiques et didactiques aux enseignants, surtout à travers la plateforme virtuelle *xarxallull.cat*.

L'Université de Paris 8 s'engage à contribuer, dans la mesure de ses disponibilités budgétaires, à la mise à jour des fonds bibliographiques concernant les études catalanes.

Article 6. Formation et conseil pédagogique

L'Institut s'engage à fournir un conseil pédagogique aux enseignants et à leur procurer une formation continue afin de contribuer à la mise à jour de l'activité enseignante concernant les études catalanes qu'ils mènent à bien à l'Université de Paris 8. L'Institut leur proposera aussi annuellement de participer aux programmes de formation organisés par l'Institut, notamment les *Jornades internacionals per a professors de català de l'exterior*.

Article 7. Activités académiques et culturelles

L'Institut offrira annuellement à l'Université de Paris 8 la possibilité de faire appel à son programme d'aides à l'organisation d'activités académiques et culturelles de promotion de la langue et la culture catalanes (événements culturels, conférences, visites, expositions, etc.)

L'Université de Paris 8, dans la mesure de ses disponibilités budgétaires, s'engage à contribuer à l'organisation d'activités dans le but de faire connaître les études catalanes à l'Université (journées académiques, conférences, etc.).

Article 8. Certification des connaissances

L'Institut proposera chaque année à l'Université de Paris 8 d'être un centre d'examen en vue de l'obtention des *Certificats de connaissances de langue catalane*. Si elle accepte, l'Université de Paris 8 contribuera à la diffusion et à l'organisation de ces épreuves et fournira gracieusement à l'Institut Ramon Llull les locaux ainsi que les autres moyens nécessaires à leur bon déroulement.

Article 9. Formation linguistique pour les étudiants de programmes d'échange

L'Institut s'engage à offrir chaque année à l'Université de Paris 8 la possibilité d'organiser des cours de niveau débutant en langue catalane. Ces cours seront destinés aux étudiants de programmes d'échange (*Erasmus*) devant se rendre dans une université où l'enseignement est dispensé en catalan. De son côté, l'Université de Paris 8 s'engage à transmettre les informations relatives à ces cours à tous les étudiants concernés et à charger le département ou le service responsable des programmes d'échange de s'assurer qu'elles leur sont bien parvenues.

Article 10. Apports

Pour l'année universitaire 2013-2014, les contributions financières des parties nécessaires au déroulement des études catalanes seront les suivantes :

Institut Ramon Llull	18.738,00 euros
Université d'Alacant moyennant son Service de Politique Linguistique, qui appartient au Vice rectorat de Culture, Sports et Politique Linguistique	4.000,00 euros
Université de Paris 8	2.600,96 euros

Elle fournira aussi au lecteur, à sa demande, l'accès gratuit aux cours de langue française.

L'Institut Ramon Llull et l'Université d'Alacant effectueront les paiements qui leur correspondent directement à l'Université de Paris 8.

Sur une base annuelle, les parties établiront, en fonction de leurs disponibilités budgétaires, les montants nécessaires au déroulement des études catalanes moyennant leurs représentants à la Commission de suivi d'après ce qui est fixé à l'article 11 de cet accord. Le montant alloué par l'Institut Ramon Llull sera l'objet d'une résolution publiée chaque année dans le Journal officiel de la Generalitat de Catalunya (*Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*).

L'Université de Paris 8 s'engage à communiquer à la fin de chaque année universitaire un état de service fait et un rapport financier.

Article 11. Commission de suivi

Une commission de suivi est constituée; elle sera composée au moins du/de la responsable académique désigné/e par l'Université de Paris 8, du/de la directeur/trice du Département de Langues et Universités de l'Institut, et du Vice recteur de Culture, Sports et Politique Linguistique de l'Université d'Alacant dans le but de consolider les engagements pris dans cette convention, de veiller à leur application et, de manière générale, d'échanger des informations afin de parvenir à une meilleure réalisation des objectifs fixés.

Chacune des parties s'engage à communiquer à l'autre les modifications relatives aux engagements pris dans cette convention.

Article 12. Validité de la convention

La présente convention entrera en vigueur à compter de l'année universitaire 2013-2014 et aura une durée de quatre années universitaires, jusqu'à l'année 2016-2017, à moins que l'une des parties signataires manifeste aux autres parties sa volonté de ne pas la renouveler par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins trois mois avant la date de fin de l'année universitaire en cours.

Article 13. Nature de la convention

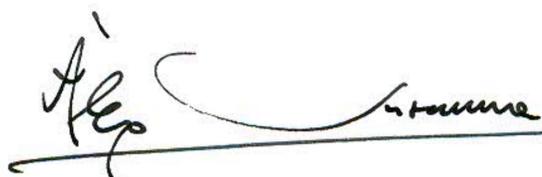
La présente convention de collaboration est de nature administrative et son interprétation et son exécution sont régies par l'ordonnance juridico-administrative.

Article 14. Langues de la convention

Cette convention est rédigée en langue catalane et française, les deux langues ayant la même valeur.

Et, comme preuve de conformité et d'acceptation, les trois parties signent cette convention en six exemplaires (trois exemplaires en catalan et trois en français) ayant une prise d'effet unique, à leurs sièges respectifs et à la date du **30 JUIN 2014**

La présidente
de l'Université Paris 8 (Vincennes – Saint Denis)
Danielle Tartakowsky



Le directeur
de l'Institut Ramon Llull
Àlex Susanna i Nadal



01 SET. 2014

Le président
de l'Université d'Alacant
Manuel Palomar Sanz
PER DELEGACIÓ:
(R.R. 9 Juny 2012)

ARÁNZAZU CALZADA GONZÁLEZ
Secretària General